

ADDENDUM I

to the "Declaration of Engagement of the transport company for admission to the TIR Customs system and authorisation to use ordinary TIR Carnets"

authorising the latter to use the services of sub-contractors

Name of the legal entity
(hereinafter referred to as "the Holder")

Address

Telephone no.: Fax no.:

Holder's ID number:

- In the framework of his admission to the advantages of the TIR Customs system, in accordance with the rules prescribed by the International Road Transport Union (IRU) concerning the implementation of the provisions of the Customs Convention on the International transport of Goods under cover of TIR Carnets, TIR Convention of 14 November 1975, and all subsequent amendments, resolutions and recommendations of the Administrative Committee for the TIR Convention,
- Wishing to use sub-contractors in the course of transport operations carried under cover of TIR Carnets issued in his name, as an exception of Clause 7 of the Declaration of Engagement by the transport company for admission to the TIR Customs system and authorisation to use ordinary TIR Carnets,

The Holder hereby engages himself towards

CESMAD BOHEMIA

Association of Road Enterprises & Passenger Transport
Nad Sokolovnou 117/1
CZ - 147 00 PRAHA 4 - Podolí

hereinafter referred to as "the Association"

to respect the following conditions:

- Only to use, for TIR transport, sub-contractors with whom the Holder has direct contractual relations and who have been approved by his issuing Association.
- To recognise the right of the Association to refuse to approve the remittance of TIR Carnets to any particular sub-contractor and to respect this decision of the Association.

DODATEK I

k „Závaznému prohlášení dopravní společnosti pro přijetí do celního systému TIR a udělení oprávnění k užívání běžných karnetů TIR“

umožňující dopravní společnosti používat subkontraktory

Obchodní firma/název (dále jen držitel) – IČO

Sídlo/místo podnikání

tel. fax

Identifikační číslo držitele TIR

- v rámci jeho přijetí k výhodám celního systému TIR, v souladu s pravidly stanovenými Mezinárodní unií silniční dopravy (IRU) pro uplatňování ustanovení Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR z 14. listopadu 1975, a všech následných změn, rezolucí a doporučení Správního výboru Úmluvy TIR
- přejí si používat subkontraktory při dopravních operacích prováděných na podkladě karnetů TIR vydaných na jeho jméno, jako výjimku podle Článku 7 Závazného prohlášení dopravní společnosti pro přijetí do celního systému TIR a udělení oprávnění k používání běžných karnetů TIR

se držitel tímto zavazuje

Sdružení automobilových dopravců

ČESMAD BOHEMIA

Nad Sokolovnou 117/1
CZ – 147 00 PRAHA 4 – Podolí
IČO 45771570

dále jen „Sdružení“

respektovat následující podmínky:

- používat pro přepravy TIR pouze subkontraktory, se kterými má jako držitel přímé smluvní vztahy a kteří byli schváleni jeho vydávajícím Sdružením
- uznat právo Sdružení odmítnout přístup ke karnetům TIR kterémukoli určitému subkontraktorovi a respektovat toto rozhodnutí Sdružení

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> — Not to use the services of a sub-contractor who has been excluded or suspended by his Association for infringements of the TIR system. | <ul style="list-style-type: none"> — nepoužívat služby subkontraktora, který byl ze systému TIR vyloučen nebo mu jeho vydávající Sdružení odmítlo dočasně přístup ke karnetům TIR pro porušení systému TIR. |
| <ul style="list-style-type: none"> — To notify the Association of any modification of the list of sub-contractors the services of whom the Holder wishes to use. | <ul style="list-style-type: none"> — oznámit Sdružení každou změnu v seznamu subkontraktorů, jejichž služby využívá. |
| <ul style="list-style-type: none"> — To ask the Association to approve any new sub-contractor before making use of his services. | <ul style="list-style-type: none"> — požádat Sdružení o schválení každého nového subkontraktora předtím, než začne využívat jeho služeb |
| <ul style="list-style-type: none"> — To recognise that as a Holder of the TIR Carnet he retains total liability for payment of the duties and taxes which might be claimed by the Customs authorities of the countries – Contracting Parties to the TIR Convention, 1975. | <ul style="list-style-type: none"> — uznat, že držitel karnetu TIR je plně odpovědný za zaplacení cla a daní, které mohou být požadovány celními orgány zemí – smluvních stran Úmluvy TIR, 1975 |
| <ul style="list-style-type: none"> — To be liable for all actions of the Holder's sub-contractors as if they were actions of his own or by his own personnel. | <ul style="list-style-type: none"> — být odpovědný za všechny kroky držitelových subkontraktorů jako by to byly jeho vlastní kroky nebo kroky jeho zaměstnanců |
| <ul style="list-style-type: none"> — Besides the Rules relating to the use of the TIR Carnet, fill in the TIR Carnets which the Holder remits to his sub-contractors in such a way that: <ul style="list-style-type: none"> o Field 3 of the TIR Carnet cover bears the name of the Holder; o Field 11 of the TIR Carnet cover bears the mention "(Name of the sub-contractor) acting on behalf of (Name of the Holder) as his sub-contractor"; o Box 4 of the Goods Manifest bears the name of the Holder; o The signature of the Holder appears in box 12 of the TIR Carnet cover. | <ul style="list-style-type: none"> - kromě pravidel vztahujících se k používání karnetu TIR, vyplňovat karnety TIR, které držitel předá svým subkontraktorům následujícím způsobem: <ul style="list-style-type: none"> o v rubrice 3 obalu karnetu TIR je uveden název držitele; o v rubrice 11 obalu karnetu TIR je uvedena poznámka „(název subkontraktora) vystupujícího jménem (název držitele) jako jeho subkontraktor“; o v rubrice 4 manifestu o zboží je uveden název držitele; o podpis držitele je uveden v rubrice 12 obalu karnetu TIR. |
| <ul style="list-style-type: none"> — To demand that sub-contractors immediately return all TIR Carnets used by them accompanied by all transport-related documents and confirming the proper termination thereof. | <ul style="list-style-type: none"> — požadovat od subkontraktora okamžité vrácení všech karnetů TIR jím použitých spolu se všemi dokumenty, které se vztahují k přepravě a potvrzují její řádné ukončení. |
| <ul style="list-style-type: none"> — To return to the Association, without delay, all TIR Carnets used by the Holder's sub-contractors. | <ul style="list-style-type: none"> — vrátit Sdružení, bezodkladně, všechny karnety TIR použité subkontraktorem. |
| <ul style="list-style-type: none"> — Keep at disposal of the Association and make available to the said Association upon its first request all documents related to the TIR Carnets used by sub-contractors. | <ul style="list-style-type: none"> — ponechat k dispozici sdružení a poskytnout uvedenému Sdružení na jeho první vyžádání všechny dokumenty ke karnetům TIR, které byly použity subkontraktory. |

All provisions of the Declaration of Engagement by the transport company for admission to the TIR Customs system and authorisation to use ordinary TIR Carnets remain entirely applicable in the case of remittance of TIR Carnets to sub-contractors.

Všechna ustanovení Závazného prohlášení dopravní společnosti pro přijetí do celního systému TIR a udělení oprávnění k užívání běžných karnetů TIR se plně vztahují na případy předání karnetů TIR subkontraktorům.

— In case of any discrepancies arising from the interpretation of the present Addendum to the Declaration of Engagement, only the English version thereof shall be considered relevant.

— Všechna ustanovení Závazného prohlášení dopravní společnosti pro přijetí do celního systému TIR a udělení oprávnění k užívání běžných karnetů TIR se plně vztahují na případy předání karnetů TIR subkontraktorům.

Done at

V

On

Dne

Signature and stamp

Podpis a razítko